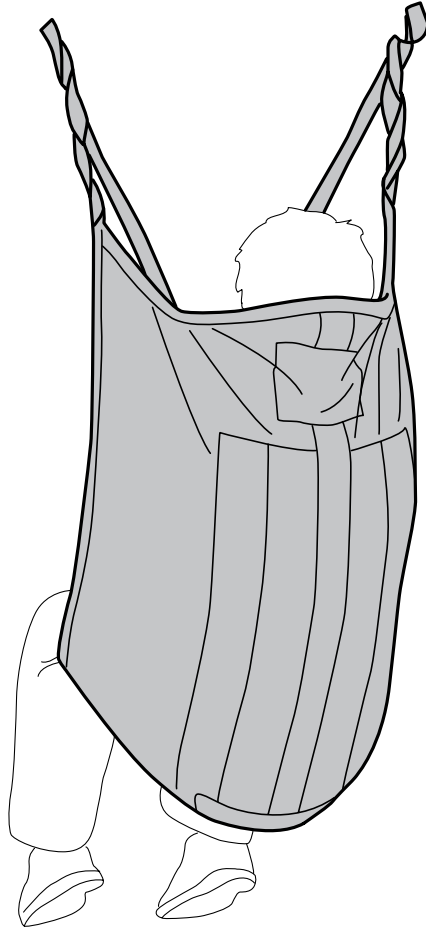
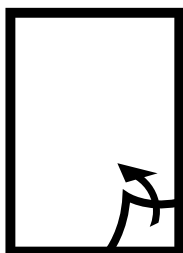


# Nova Standard high/high net Manual





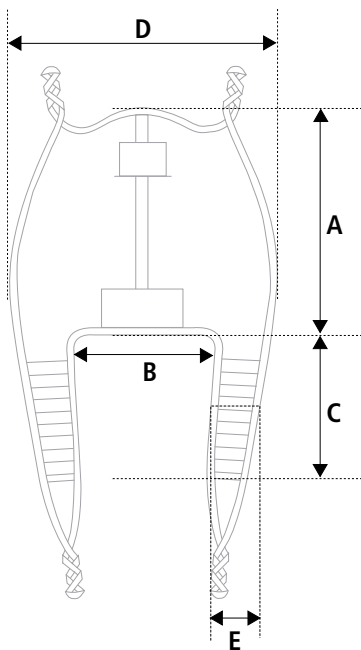
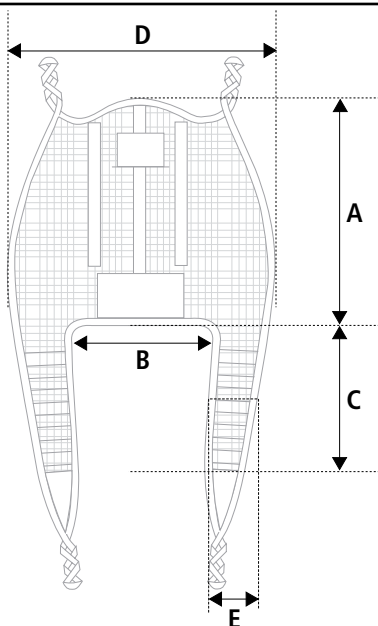
**A**

	XS	S	M	L	XL
<b>A</b>	70	80	95	100	103
<b>B</b>	26	28	56	56	64
<b>C</b>	26	47	47	47	54
<b>D</b>	70	89	103	108	116
<b>E</b>	16	18	19	20	20

**DA** XS= På dette sejl er der syet et bånd/  
velcrobånd på (102 cm)

**NO** XS=På dette seilet er det påsydd borrelås  
(102 cm)

**SV** XS=På denna sele finns ett band/  
kardborre fastsytt (102 cm)

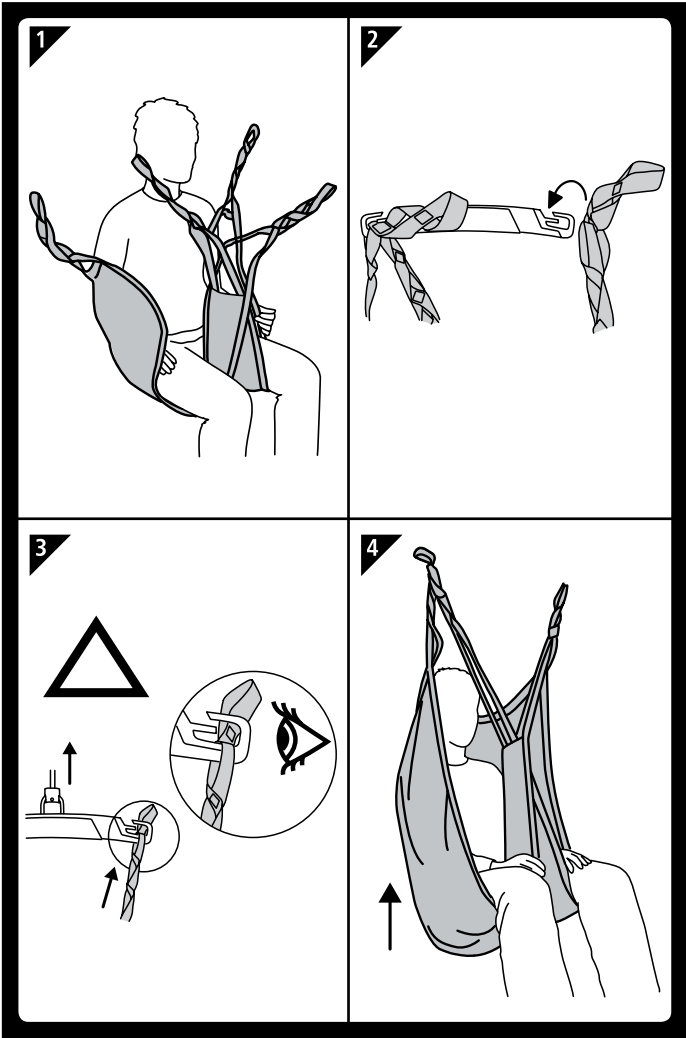


	XS	S	M	L	XL
<b>A</b>	70	80	95	100	103
<b>B</b>	25	29	53	53	64
<b>C</b>	28	46	46	46	55
<b>D</b>	68	84	100	105	116
<b>E</b>	16	17	19	20	20

**DA** XS= På dette sejl er der syet et bånd/  
velcrobånd på (102 cm)

**NO** XS=På dette seilet er det påsydd borrelås  
(102 cm)

**SV** XS=På denna sele finns ett band/  
kardborre fastsytt (102 cm)





---

**DA** Indhold

---

<b>Generelt</b> .....	4	<b>Rengøring</b> .....	7
<b>Egenskaber</b> .....	4	<b>Tilbehør</b> .....	7
<b>Håndtering</b> .....	5		
Vær opmærksom på.....	5		
Praktisk håndtering.....	6		
Fejkilder/ Brugeren sidder ikke godt .....	6		

---

**NO** Innhold

---

<b>Generelt</b> .....	8	<b>Rengjøring</b> .....	11
<b>Egenskaper</b> .....	8	<b>Tilbehør</b> .....	11
<b>Håndtering</b> .....	9		
Noe å tenke på .....	9		
Praktisk bruk.....	10		
Feilkilder/ Brukeren sitter ikke godt .....	10		

---

**SV** Innehåll

---

<b>Allmänt</b> .....	12	<b>Rengöring</b> .....	15
<b>Egenskaper</b> .....	12	<b>Tillbehör</b> .....	15
<b>Handhavande</b> .....	13		
Att tänka på .....	13		
Praktiskt handhavande .....	14		
Felkällor/ Brukaren sitter inte bra .....	14		

DA

## Generelt

Tak fordi du har valgt et sejl fra Etac.

Etacs sejl er testede af akkrediterede og uafhængige testinstitutter og opfylder kravene i henhold til det medicinske direktiv for klasse 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Sejlene opfylder desuden kravene i henhold til standard EN ISO 10535.

Brugeren i denne manual er den person, der løftes. Hjælperen er den person, der placerer sejlet på brugeren.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er en risiko for brugerens ellers hjælperens sikkerhed.**

For kombinationer med løftere af andet fabrikat end Etacs henviser vi til gældende samarbejdsaftale udgivet af Hjælpmedels-Center Väst og Hjælpmedelinstitutet. For yderligere information, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vore produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på skitser eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af sejlet.

For yderligere information om Etacs sortiment inden for sejl og løftere, se [www.etac.com](http://www.etac.com).

DA


## Egenskaber

Nova Standard High/High net sejlet har høj ryg, delte benstropper og medium udskæring. Sejlet har et centeringsbånd på ryggen og en lomme bagpå for at lette korrekt placering af sejlet.

Sejlet kan anvendes ved forflytninger til og fra liggende stilling eller forflytninger til og fra siddende stilling.

Godkendt til brugere op til 350 kg.

## Vær opmærksom på

- For at undgå skader i forbindelse med håndtering og brug af udstyret, skal denne manual omkring sejl og tilhørende løft læses grundigt igennem.
- Det er vigtigt at vælge  korrekt størrelse.
- Sejlet anbefales ikke til personer med benamputation.
- Det er vigtigt, at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.
- Kontroller sejlet regelmæssigt, specielt efter vask. Vær særligt opmærksom på slid og skader på sømme, stof, stropper og stropringe.
- Anvend aldrig beskadiget tilbehør
- Anvend aldrig et defekt sejl.
- Sejlet bør ikke opbevares i direkte sollys.
- Hvorvidt en forflytning kræver en eller flere hjælpere, vurderes i hver enkelt situation.
- Planlæg forflytningen på forhånd så den sker så trygt og problemfrit som muligt.
- Det er vigtigt at kontrollere, om stropperne er placeret rigtigt på løftebøjlen, når stropperne er helt udstrakte, men inden brugeren er løftet op fra underlaget.
- Løft aldrig en bruger højere op fra underlaget end nødvendigt for at gennemføre forflytningen.
- Efterlad aldrig en bruger alene uden tilsyn i en løftesituation.



## Praktisk håndtering

fig. B



**Sørg for at hjulene på kørestol, seng, briks etc. er låst under forflytningen.**

1. Placer sejlet på brugeren. Sørg for at brugerens arme er på indersiden.
2. Hæng sejlet op i løfteågets kroge.
3. Stræk sejlets stropper uden at løfte brugeren. Kontroller at sejlet sidder korrekt i krogene og på brugeren.
4. Løft brugeren, dog ikke højere end nødvendigt.

### Fejlkilder/Brugeren sidder ikke godt

- Har sejlet den rette størrelse?  
Sejlet er for lille, når bensstropperne ikke når rundt om mindst det halve af lårets inderside og løfteåget kommer for tæt på ansigtet.
- Er sejlet korrekt placeret?  
Sejlet blev måske ikke trukket tilstrækkelig langt ned i ryggen, da det blev sat på.
- Løfter alle stropperne samtidig?  
Hvis sejlets bånd løfter ujævnt, indebærer det, at sejlet kan glide op i ryggen og brugeren glider dermed ned i sejlets udskæring.
- Sørg for at benstropperne er korrekt placeret på lårene.
- Er stropringene kombineret/monteret korrekt på løfteåget i henhold til den individuelle anbefaling?
- Er benstropperne monteret korrekt i henhold til den individuelle anbefaling (krydset/ukrydset)?
- Har brugeren tøj på i en glat kvalitet, glider han/hun lettere ud af sejlet.

DA

## Rengøring

Vaskbar op til 90° C.

Tørretumbling ved højst 45° C.

**BEMÆRK!**

Må ikke klorbleges, autoklaveres eller udsættes for kemisk vask.

Sejlet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontroller at der ikke er skader ved sømme, stof, stropper og stropringe.



Reparer aldrig selv et sejl. Et slidt sejl må ikke anvendes.



DA

## Tilbehør

### Forlængerstrop

Anvendes i situationer, hvor der er behov for at forlænge løftestroppen på sejlet eller til at samle benstrop-per.

Findes i længderne 14 cm eller 18 cm. Sælges i pose stykvis.

### Afmærkningsbånd

Afmærkningsbånd til afmærkning af afprøvet stropring på sejlet ved løft.

Leveres med hvert sejl i plasticpose med 2 stk. Kan desuden købes som tilbehør.

NO

## Generelt

Takk for at du valgte et seil fra Etac.

Etac seil er testet av akkreditert og uavhengig testinstitutt, og oppfyller kravene iht. Det Medisinsktekniske Direktiv for klasse1-produkter (MDD 93/42 EEC).

Seilene oppfyller kravene iht. standard EN ISO 10535.

I denne bruksanvisningen er Brukeren den person som løftes. Hjelperen er den person som fester seilet på brukeren.



**Dette symbolet i bruksanvisningen opptre sammen med tekst. Symbolet gjør bruker eller hjelper oppmerksom på at sikkerheten må ivaretas spesielt i nevnte situasjoner.**

Med hensyn til bruk av seil i kombinasjon med løftere av annet fabrikat enn Etacs, henviser vi til gjeldende samarbeidsavtale.

Etac forbedrer sine produkter fortløpende. Vi forbeholder oss retten til å endre produktene uten forvarsel. De mål som oppgis på tegninger og annet materiell er kun veiledende.

Vi tar forbehold om feiltrykk og ufullstendigheter.

Garanti: To år for material – og produksjonsfeil, ved korrekt bruk.

For mer informasjon om Etacs sortiment av seil og løftere: [www.etac.com](http://www.etac.com).

NO


## Egenskaper

Nova Standard high/high net seilet er et helt seil med høy rygg, delte benstøtter og medium skjæring. Seilet har et sentreringsbånd på ryggen, og en lomme i underkant, som gjør det lettere å plassere seilet på riktig vis.

Seilet kan benyttes ved løft til og fra sittende og liggende stilling.

Godkjent for brukere opp til 350 kg.

## Noe å tenke på

- For å unngå skader ved håndtering og bruk skal bruksanvisning for løfter og seil leses.
- Det er viktig å velge riktig størrelse. 
- Seilet anbefales ikke for personer med amputert(e) ben.
- Det er viktig at hjelper har deltatt i opplæring i håndtering av forflytning. Etac tilbyr hjelp og opplæring av pleiepersonell. Kontakt oss for mer informasjon.
- Kontroller løfteseilet regelmessig, spesielt etter hver vask. Vær ekstra oppmerksom på slitasje og skader på sømmer, materiale, stropper og løkker.
- Skadet løftetilbehør skal ikke brukes.
- Skadet løfteseil skal aldri brukes.
- Seilet bør ikke oppbevares i direkte sollys.
- Om det er behov for en eller flere medhjelpere i en løftesituasjon, må det bedømmers fra gang til gang.
- Planlegg løftet, før det tar til, slik at det skjer så trygt og greit som mulig.
- Det er viktig å kontrollere at stropene er korrekt festet på løftebøylen når stropene er ordentlig utstrakt, men før brukeren løftes fra underlaget.
- Løft aldri en bruker høyere fra underlaget enn nødvendig, for å gjennomføre løftet.
- Forlat aldri en bruker uten tilsyn i en løftesituasjon.



# Håndtering

Praktisk håndtering

fig. B



**Påse at hjulet på rullestolen, sengen eller lignende er låste i løftesituasjonen.**

1. Ta seilet på brukeren. Påse at armene er på innsiden.
2. Heng opp seilet i løftebøylens kroker.
3. Strekk seilets stropper uten at brukeren løftes. Kontroller at seilet er korrekt plassert i krokene, og at det er riktig plassert på brukeren.
4. Løft brukeren, men ikke høyere enn nødvendig.

## Feilkilder/Brukeren sitter ikke godt

- Er det valgt riktig størrelse på løfteseilet?
- Løfteseilet er for lite når benstøtten ikke går rundt minst halve lårets innside, og løftebøylen kommer for nær ansiktet.
- Er løfteseilet riktig plassert? Løfteseilet er kanskje ikke dratt tilstrekkelig ned i ryggen under påføring.
- Løfter alle stropper samtidig?
- Hvis løfteseilets stropper løfter ujevnt betyr det at løfteseilet kan gli opp i ryggen, med den følge at brukeren glir ned i løfteseilets hull.
- Påse at benstøttene er riktig plassert på lårene.
- Er seilet korrekt koplet iht. den individuelle beskrivelsen?
- Separat koplede benstøtter øker faren for å gli ut av seilet.
- Har brukeren klær i glatte materialer, er det fare for at han/hun vil gli ned/ut av seilet.

NO

## Rengjøring

Vaskbart opp til 90° C.

Tørketromles ved maks 45° C.

OBS!

Skal ikke blekes med klor, autokla-  
veres eller gjennomgå kjemisk rens.

Seilet skal kontrolleres regelmessig,  
helst før hver bruk, men spesielt nøye  
etter hver vask.

Kontroller at det ikke er slitasje eller  
skader på sømmer, materiale, stropper  
og løkker.



**OBS! Reparer aldri et seil selv, et slitt seil skal ikke brukes.**



NO

## Tilbehør

### Forlengelsesstropper

Brukes i situasjoner der man ønsker  
en bestemt sittestilling, sittevinkel  
eller løftehøyde.

Finnes i lengdene 14 eller 18cm.  
Selges stykkevis i pose.

### Markeringsbånd

Markeringsbånd for seilets stroppe-  
plassering under løftet.

Leveres med hvert seil i plastpose  
med 2 stk. Kan også kjøpes som til-  
behør.

SV

## Allmänt

Tack för att du valt en sele från Etac.

Etacs selar är testade av ackrediterade och oberoende testinstitut och uppfyller kraven enligt medicintekniska direktivet för klass 1-produkter (MDD 93/42/EEC).

Selarna uppfyller även kraven enligt standard ISO 10535.

I den här manualen är Brukaren den person som lyfts. Hjälparen är den person som applicerar selen.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

För kombinationer med lyftar av andra fabrikat än Etacs, hänvisar vi till gällande Samarbetsavtal utgivet av Hjälpmedels-Center Väst och Hjälpmedelsinstitutet. För mer info se [www.hmcv.se](http://www.hmcv.se)

Etac förbättrar fortlöpande sina produkter. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra produkterna utan föregående meddelande. De mått som anges på ritningar eller annat material är endast vägledande.

Vi reserverar oss för feltryck och ofullständigheter.

Garanti: Två år för material och tillverkningsfel vid korrekt användning.

För mer info om Etac:s sortiment av selar och lyftar se [www.etac.com](http://www.etac.com).

SV


## Egenskaper

Standard high/high net selen har hög rygg, delade benstöd och medium skärning. Selen har ett centeringsband på ryggen och en ficka nedtill som gör det enklare att placera den på rätt sätt.

Selen kan användas vid lyft till och från liggande ställning eller vid lyft till och från sittande ställning.

Godkänd för brukare upp till 350 kg.

## Att tänka på

- För att undvika skador vid hantering och användning, skall manual för lyft och sele läsas igenom.
- Det är viktigt att rätt storlek är vald. 
- Selen rekommenderas ej för personer med amputerat/amputerade ben.
- Det är viktigt att man tagit del av instruktion om hantering av förflyttning. Etac erbjuder hjälp och utbildningar till vårdpersonal. Kontakta Etac för ytterligare information.
- Kontrollera lyftselen regelbundet, särskilt efter tvätt. Var särskilt uppmärksam på förslitning och skador på sömmar, tyg, band och bandöglor.
- Använd ej skadade lyfttillbehör.
- Använd aldrig en defekt lyftsele!
- Selen bör ej förvaras i direkt solljus.
- Om det behövs en eller flera medhjälpare får bedömas från fall till fall.
- Planera lyftmomentet, före lyft, så att det sker så tryggt och smidigt som möjligt.
- Det är viktigt att kontrollera att banden är rätt påhakade på lyftbygeln när banden är uppsträckta ordentligt, men innan brukaren lyfts från underlaget.
- Lyft aldrig en brukare högre från underlaget än vad som är nödvändigt för lyftets genomförande.
- Lämna aldrig en brukare utan tillsyn i en lyftsituation.



Praktiskt handhavande

fig. B



**Se till att hjulen på rullstol, säng, bräda etc. är låsta under arbetsmomenten.**

1. Applicera selen på brukaren. Se till att armarna är på insidan.
2. Häng upp selen i lyftbygelns krokar.

3. Sträck selens band utan att brukaren lyfts. Kontrollera att selen sitter rätt i krokarna och är rätt applicerad på brukaren.
4. Lyft brukaren, dock inte högre än nödvändigt.

## Felkällor/Brukaren sitter inte bra

- Är det rätt storlek på lyftselen? Lyftselen är för liten när benstöden inte når runt minst halva lårens insida och lyftbygeln kommer för nära ansiktet.
- Är lyftselen korrekt placerad? Lyftselen har kanske inte dragits ner tillräckligt långt i ryggen vid applicering.
- Lyfter alla banden samtidigt? Lyfter lyftselsens band ojämnt innebär det att lyftselen kan glida upp i ryggen vilket får till följd att brukaren glider ner i lyftselsens hål.
- Se till att benstöden är rätt placerad på låren.
- Är selen kopplad korrekt enligt den individuella förskrivningen?
- Separat kopplade benstöd ökar urglidningsrisken?
- Har brukaren kläder i hala material, glider hon/han lättare ner/ur selen?

(SV)

## Rengöring

Tvättbar upp till 90° C.

Torktumling i högst 45° C.

OBS!

Får inte klorblekas, autoklaveras eller kemtvättas.

Selen ska kontrolleras regelbundet helst före varje användning men var särskilt noggrann efter tvätt.

Kontrollera så att inga förslitningar eller skador finns på sömmar, tyg, band och öglor.



**OBS! Reparera aldrig en sele själv, en sliten sele ska aldrig användas.**



(SV)

## Tillbehör

### Förlängningsband

Används i situationer där man önskar en bestämd sittställning, sittvinkel eller lyfthöjd.

Finns i längderna 14 cm eller 18 cm, säljs i påse styckvis.

### Märkband

Märkband för märkning av utprovad ögleplacering på selen vid lyft.

Levereras med varje sele i plastpåse om 2 st, kan även köpas som tillbehör.

### Etac (export)

P.O BOX 203, SE-334 24 Anderstorp, Sweden

TELEPHONE CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 30 FAX CUSTOMER SERVICE +46-371-58 73 90

E-MAIL [info@etac.se](mailto:info@etac.se) HOMEPAGE [www.etac.com](http://www.etac.com)

### Etac AB

BOX 203, 334 24 Anderstorp, Sweden

TELEFON KUNDSERVICE 0371-58 73 00 FAX KUNDSERVICE 0371-58 73 90

E-MAIL [info@etac.se](mailto:info@etac.se) HEMSIDA [www.etac.se](http://www.etac.se)

### Etac AS

PB 249, 1501 Moss, Norge

TEL 69 27 59 80 FAX 69 27 09 11

E-MAIL [hovedkontor@etac.no](mailto:hovedkontor@etac.no) INTERNETT [www.etac.no](http://www.etac.no)

### Etac A/S

Parallelvej 1, 8751 Gedved, Danmark

TEL 79 68 58 33 FAX 75 68 58 40

E-MAIL [info@etac.dk](mailto:info@etac.dk) HJEMMESIDE [www.etac.dk](http://www.etac.dk)

### Etac GMBH

Bahnhofstraße 131, 45770 Marl, Deutschland

TEL 236 598 710 FAX 236 598 6115

E-MAIL [info@etac.de](mailto:info@etac.de) HOMEPAGE [www.etac.de](http://www.etac.de)